






Venir en Norvège

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Yasir Tayyab
-  5
-  اردو ur / français fr

میں اور میرے دو بھائی دسمبر 2016 میں ڈروے آئے۔ ہم نے گرمیوں کے کپڑے پہنے ہوئے تھے کیونکہ ہمیں لگتا تھا کہ ڈروے میں اتنی ہی گرمی ہوگی جتنی صوفلیہ میں تھی۔ ڈبہ، جب ہم ایئرپورٹ پر پہنچے تو برف ڈری ہو رہی تھی۔ ہمیں سردی لگ رہی تھی اور موسم بہت ٹھنڈا تھا۔ اگرچہ ہم چند سوٹ کیس لے کر آئے تھے لیکن ان میں صرف گرمیوں کے کپڑے تھے۔

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avions froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

اگرچہ بہت سردی تھی لیکن جب ہم ڈروے آئے تو میں بہت خوش تھی۔ میں آخر
گر اپنی ہن سے دوپڑہ مل سکوں گی، جنہیں میں نے چھ بدل سے نہیں دیکھ تھ۔
میری ہن اور ان کی دو سہیلیں ہم سے ملیں۔ انہیں دیکھ کر ہم خوشی سے رو
پڑے۔ ہم اس چھوٹے سے شہر میں چلے گئے جہں ہن رہتی تھیں۔

...

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous
sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma
maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman
et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous
l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés
en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

ہں کے شہر میں میرا پہلا دن بہت اجنبی گزرا۔ سردی اور برف بھری تھی اور دیکھنے کے لیے زیدہ چیزیں نہیں تھیں۔ گلیں بالکل خلی تھیں۔ جن چند لوگوں سے میں ملی تھی وہ بہت سرد مزاج تھے اور دوستانہ نہیں تھے۔ صوہلیہ میں ہر جگہ لوگ ہوتے تھے، اس لیے یہں سب کچھ اجنبی محسوس ہوا۔ میری ہں اور ان کی سہیلیوں نے ہمیں کچھ تحائف دیے، اور پھر وہ ہمیں سردیوں کے کپڑے خریدنے کے لیے اپنے ساتھ لے گئیں۔

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.

کرسمس کی تعطیلات کے بعد، میں نے ڈلہن کے تعلیمی مرکز میں ڈروے کے ایک کورس میں شمولیت اختیار کی۔ ایک روایتی اسکول میں تعلیم شروع کرنے سے پہلے میں نے وہیں دو سہل تک تعلیم حاصل کی۔ اب میں اپنے آخری سہل میں ہوں اور میں نے بہت سے نئے دوست بنائے ہیں۔ میں بہت دوستوں سے مل رہا ہوں اور دوسرے لوگوں سے مل کر لطف اندوز ہوتی ہوں۔

...

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

اسکول کے بعد میں رضاگروں کے ذریعے چلائے جانے والے سینٹر میں جتی ہوں
جہں مجھے اپنا ہوم ورک کرنے میں مدد ملتی ہے۔ میں نے سینٹر میں ایک سلائی
کورس میں بھی شمولیت اختیار کی ہے۔

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des
volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis
aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.

صوہلیہ میں، میں کبھی سکول نہیں گئی اور نہ ہی قرآن سکول کے علاوہ کوئی کورس کیا۔ مجھے پڑھ لکھ نہیں آتا تھا۔ اب میں نے صوہلی اور ڈرویجن دونوں زبانوں میں لکھ سیکھ لی ہے اور بہت سے دوسرے مضمین بھی۔ میں نے محسوس کیا کہ تعلیم کے بغیر میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ اب میں بخبر اور خوشی محسوس کرتی ہوں۔

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.

اگلے بدل میں صحت اور نوجوانوں کی ترقی کے شعبہ میں سیکنڈری اسکول میں داخلہ لوں گی۔ مستقبل میں، میں نوجوان گرکن بنا چہتی ہوں۔ تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا خواب مستقل ملازمت حاصل کرنا ہے۔ میں گڑی چلا بھی سیکھ چہتی ہوں اور اپنا گڑی چلانے کا لائسنس بھی حاصل کرنا چہتی ہوں۔

...

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

اگر میں صوہلیہ میں رہتی تو مجھے لگتا ہے کہ میں اب تک ہر بن چکی ہوتی۔
تئید میرے اب تک بہت سے بچے ہوچکے ہوتے۔ اگر میں صوہلیہ میں ہوتی تو
مجھے وہ مواقع نہ ملتے جو مجھے اب ملے ہیں۔ میں ڈروے میں رہا اپنی خوش
قسمتی سمجھتی ہوں۔

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une
mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup
d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les
mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens
chanceuse de vivre en Norvège.



LIDA Stories


lidastories.net

ناروے آنا

Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Yasir Tayyab (ur), Zina (fr)

